联合国 S



安全理事会

PROVISIONAL

S/PV.3982
25 February 1999

CHINESE

第三九八二次会议逐字记录

1999年2月25日星期四,下午3时30分

在纽约总部举行

主　席:	福勒先生	(加拿大)
成员国:	阿根廷	彼得雷拉先生
	巴林	杜萨里先生
	巴西	瓦莱先生
	中国	秦华孙先生
	法国	德雅梅先生
	加蓬	当格-雷瓦卡先生
	冈比亚	贾格内先生
	马来西亚	哈斯米先生
	纳米比亚	安贾巴先生
	荷兰	范瓦尔絮姆先生
	俄罗斯联邦	拉夫罗夫先生
	斯洛文尼亚	蒂尔克先生
	大不列颠及北爱尔兰联合王国	格林斯托克爵士
	美利坚合众国	伯利先生

99-85148 (c)

下午3时50分开会

通过议程

议程通过。

前南斯拉夫的马其顿共和国局势

秘书长依照安全理事会第1186(1998)号决议提出的关于联合国预防性部署部队的报告(S/1999/161)

主席(以法语发言):我谨通知安理会,我收到了保加利亚、德国、意大利和前南斯拉夫的马其顿共和国代表的来信,他们在信中要求邀请他们参加对安理会这个议程项目的讨论。依照惯例并征得安理会同意,我提议根据《宪章》有关规定和安理会暂行议事规则第37条,邀请这几位代表参加讨论,但无表决权。

没有人反对,就这样决定。

应主席邀请,查洛夫斯基先生(前南斯拉夫的马其顿共和国)在安理会议席就座;索蒂罗夫先生(保加利亚)、卡斯特鲁普先生(德国)和富尔奇先生(意大利)在安理会会议厅一侧为他们保留的座位上就座。

主席(以法语发言):安全理事会现在开始审议其议程上的项目。安理会是根据其先前磋商中达成的谅解开会的。

安理会成员面前有秘书长依照安全理事会第1186(1998)号决议提交的关于联合国预防性部署部队的报告,即文件S/1999/161。

安理会成员面前还有文件S/1999/201,其中载有加拿大、法国、德国、意大利、荷兰、斯洛文尼亚、大不列颠及北爱尔兰联合王国以及美利坚合众国所提交的一项决议草案的案文。

我要提请安理会成员注意文件S/1999/108,其中载有1999年2月2日前南斯拉夫的马其顿共和国常驻联合国代表给秘书长的一封信。

(以英语发言)

我名单上的第一位发言者是阿根廷代表。我请他发言。

彼得雷拉先生(阿根廷)(以西班牙语发言):安全理事会今天举行会议审议前南斯拉夫的马其顿共和国的局势。它面前摆有秘书长关于联合国预防性部署部队(联预部队)的重要报告(S/1996/161),以及文件 S/1999/108 中所载的 1 月 29 日前南斯拉夫的马其顿共和国外交部长的信,其中的内容清楚反映了目前的复杂局势。

此外,秘书长在其报告的结论中指出,该区域的事件--其中一些是刚刚发生的,而且在我们今天的磋商中也作了通报--说明需要将联预部队的驻留期限再延长六个月。

由于上述原因,阿根廷坚决支持驻在前南斯拉夫的马其顿共和国的联合国预防性部署部队。自 1995 年 12 月以来,加拿大一直向该部队派遣观察员。我们深信,联预部队是安全理事会在该区域促进和平的主要努力之一,尤其是在目前正就科索沃局势进行棘手而复杂的谈判的时候。

正如秘书长在其报告中已指出的那样,联预部队在前南斯拉夫的马其顿共和国的驻留有着预防性及稳定局势的作用。前南斯拉夫的马其顿共和国没有受到已经而且继续给邻国和邻近区域造成影响的冲突的波及,这清楚证明,联预部队正在完全有效地执行它的任务。由于科索沃局势还没有得到解决,联预部队作为一支预防性部队的驻留是一种不可替代的保障。

安理会授权联预部队执行的监测非法武器流动及第 1160(1998)号决议所禁其他活动的任务也是同样重要的。众所周知,非法武器流动会使冲突加剧,引起可悲后果,阻碍和解与和平进程。

鉴于上述,我们支持将联预部队的任务期限再延长六个月,直至 1999 年 8 月 31 日,并保持其现有的组成和任务。

最后,我要对秘书长特别代表费尔南多·巴伦苏埃拉·马索先生、部队指挥官奥维·斯特罗姆伯格准将以及他们的工作人员为完成这一非常重要的使命方面所作的努力和奉献精神表示赞扬,同时也表示我对他们的信任。

主席(以英语发言):我名单上的下一位发言者是前南斯拉夫的马其顿共和国代表,我现在请他发言。

查洛夫斯基先生(前南斯拉夫的马其顿共和国)(以英语发言);主席先生,首先,我要表示我国代表团非常满意地看到你作为加拿大的常驻代表主持安全理事会 2 月份的工作。马其顿共和国与加拿大有着传统的友好关系。

安全理事会今天将决定联合国是否继续在目前动荡的巴尔干半岛对我国马其顿共和国所在区域的和平与安全作出其极其重大贡献。

此时此刻,我们完全可以说,同去年安全理事会决定延长联预部队任务期限的时候相比,目前更需要联合国作出贡献。

人们都知道为何它应该这样做。我不想赘述这一点。安理会决定同意延长任务期限的主要原因已经在文件 S/1999/108 所载的马其顿共和国外交部长亚历山大·季米特洛夫 1999 年 1 月 29 日的信以及 1999 年 2 月 12 日文件 S/1999/161 所载秘书长提交安理会的报告中得到清楚阐述。

我们很满意秘书长报告第 34 段所载的建议:

> “安全理事会不妨考虑将联预部队的驻留再延长六个月,到 1999 年 8 月31日为止,并保持其现有任务和组成”。(S/1999/161,第 34 段)

我们还满意地看到,安全理事会成员在磋商中支持秘书长的建议。

我要借此机会强调,联预部队正成功地执行其任务,而马其顿和其他国际组织间的合作是模范良好的。我要对该国现任团长巴伦苏埃拉·马索先生的工作和他的前任亨里克·索卡尔斯基先生表示满意。我还要对部队指挥官奥维·斯特罗姆伯格准将的工作及当然的对其指挥下的全体军事和文职人员表示同样的满意。

实际上,安全理事会应对该团全体成员在完成赋予他们的任务中表现的奉献感到满意。我相信这一合作及该任务的执行,将在下一时期继续成功展开。

鉴于我正在发言,我要就本区域的局势谈几句。我的话对安理会成员并无新意,但对安理会记录和广大公众舆论却很重要。

这一局势仍十分困难、危险和难以预测,可以绝对有把握地看是对巴尔干和平与安全的严重威胁。巴尔干出现新的血腥战争的可能性应看作是实际的。无法接受的暴力、使用武力和以军事手段而非外交和政治手段达到目的选择仍然存在。我遗憾地指出,尤其在科索沃,和平的力量是脆弱的,急需得到加强。联合国及本组织会员国都应单独地和共同地——我重申都应——参加这一人道的和政治的努力。

总之,联合国不应放弃该区域,不应回避麻烦,而应防止最坏的情况出现。因此,延长联预部队的任期,应看成是对该区域的和平力量提供重要支持。它应看作是本组织的必行之事。此刻,防止巴尔干出现新的战争,是最紧迫的事,是安全理事会根据《联合国宪章》尤其是其第二十四条所承担的十分严肃的义务,我要强调,该条要求安理会代表联合国会员国采取行动。我可以保险地说它们完全支持延长联合国第一个成功的预防性维持和平任务期限。

我要在这方面再说几句。大家都知道,尤其在近几年中,在本组织内广泛讨论了否决权问题。各会员国除少数几个外,都赞成不行使这一赋予安全理事会常任理事国的权利。反对使用否决权的主要理由或论据,一直而且现在仍是安全理事会根据《联合国宪章》代表各会员国而非个别会员国行事。在联预部队问题上,应十分强有力地指出,延长其任务期限得到除一国之外的全体——我重申是全体——会员国的支持,而这种情况是因为双边的考虑,我们都认为这是完全与本组织《宪章》相矛盾的。

最后,我表示希望:安理会将通过一项决议,支持秘书长的建议,支持该区域和平、支持联预部队继续其重要和成功的工作。在马其顿的这种局势中,我们表示迈出这一积极步骤,永远也不晚。

主席(以英语发言):我感谢前南斯拉夫的马其顿共和国代表对我讲的客气话。

我有理解是,安理会准备就其面前的决议草案进行表决。如果没有人反对,我现在把决议草案付诸表决。

没有人反对,就这样决定。

我首先请那些要在表决前发言的安理会成员发言。

拉夫罗夫先生(俄罗斯联邦)(以俄语发言):俄罗斯联邦对评估联合国预防性部署部队本阶段活动的优先顺序的原则作法众所周知,多次由俄罗斯代表团在安全理事会中陈述。我们认为联合国该项任务是按照安理会第 1160(1998)号决议监测武器禁运及禁止向科索沃和南斯拉夫联盟共和国恐怖主义活动提供外部援助的执行情况的制度的一个重要内容。

自安全理事会通过了令有关监测任务成为该部队任务一部分的第 1186(1998)号决议以来的一段时期,充分证明了这一工作的日益紧迫性。在监测对武器禁运和第 1160(1998)号决议所确定的其他命令的遵守情况中,该部队正为稳定科索沃局势及实现危机的和平政治解决和保证整个巴尔干区域的安全与稳定所进行的国际努力的成功,作出重要贡献。

我们的立场是,监测对武器禁运和第 1160(1998)号决议确定的命令的遵守情况所涉及的联合国预防性部署部队的职能,应成为联预部队活动的主要组成部分,这一点应该行动的任务中更明确地强调。

以这种做法为指导,俄国代表团建议对今天审议的关于延长联预部队任期的决议草案作相应修正。不幸,这些修正没有反映在决议草案的今后文本中,这一文本未在为联预部队重新定位以监测对武器禁运的遵守情况时,充分顾及原则的重要性。

在这种情况下,俄国代表团无法支持这项决议草案。

主席(以英语发言):我的理解是,安理会准备对它面前的决议草案(S/1999/201)进行表决。如无人反对,我现在就将决议草案付诉表决。

没有人反对,就这样决定。

进行了举手表决。

赞成:

阿根廷、巴林、巴西、加拿大、法国、加蓬、冈比亚、马来西亚、纳米比亚、荷兰、斯洛文尼亚、大不列颠及北爱尔兰联合王国、美利坚合众国。

反对:

中国

弃权:

俄罗斯联邦

主席(以英语发言):表决结果如下:13 票造成,一票反对,一票弃权。因安全理事会一个常任理事国的反对票,决议草案未能通过。

现在我请想在表决后发言的安理会成员发言。

伯利先生(美利坚合众国)(以英语发言):美国今天在投票时,再次表示了对联合国预防性部署部队(联预部队)及其又延长 6 个月至 1999 年 8 月的大力支持。联预部队在监测沿马其顿与阿尔巴尼亚和南斯拉夫联盟共和国边界敏感地点中起关键作用。联预部队是促进该地区稳定的重要角色。

前南斯拉夫的马其顿共和国自取得独立以来已朝民主化和经济稳定大踏步前进。我们欢迎前南斯拉夫的马其顿共和国最近加强同几个邻国的关系,并在 1998 年 10 月和 11 月成功举行了议会选举。这些选举的结果是新的联合政府——它继续包括一个阿族政党——保证继续执行积极致力于各民族间和谐的重要政策。

然而,尽管有这些改进,却仍然存在对前南斯拉夫的马其顿共和国安全的十分现实的区域威胁。在这种情况下,我们深感不安的史科普里和贝尔格莱德之间关系继续紧张,以及划定它们的共同边界没有进展。我们认为,这仍是对前南斯拉夫的马其顿共和国稳定的重大潜在威胁。该地区其他地方的紧张局势会在这条边界上回响的风险的确存在。

国际社会正大力巩固前南及其附近地区的和平和结束暴力。科索沃只是对前南马其顿共和国稳定构成威胁的最新热点。虽然在朗布伊埃为谈判政治解决科索沃危机取得不小进展,但今后几个星期和几个月中仍需做大量工作。无论如何,我们仍然承诺在巴尔干建造和平。

斯科普里促进了欧洲安全与合作组织(欧安组织)科索沃核查团的工作,同意授权

欧安组织撤出人员部队从其领土转移,主动表示要充当北大西洋公约组织(北约组织)科索沃核查协调中心和欧洲委员会监测团的东道国,从而对国际社会在科索沃的努力贡献甚大。联预部队本身在实现国际社会在科索沃的目标方面起了具体但却十分重要的作用。我在十分赞赏联预部队同这些特派团之间密切合作的价值。

联预部队当前的授权是防止紧张局势蔓延入前南的马其顿共和国,并以其驻留阻遏威胁和防止摩擦。这一授权十分广泛,足以使联预部队在监测和报告跨边界活动方面可以十分有效地作业。这种活动包括任何跨越科索沃边境非法运送军火,这种情况已不多见。尽管科索沃局势紧张,但科索沃和前南马其顿共和国之间的边境仍然安全,这说明联预部队十分成功和必要。我们今天投票延长联预部队任期是对这个今天和过去一样必要的特派团的信任票。

我国政府十分遗憾安理会的一名成员决定对这一决议草案行使其否决权。我们认为该地区的全面安全利益——尤其在这一敏感阶段——应足以超越其他考虑。我们认为在此时刻联预部队的作用是不可缺少的。因此,我们希望同安全理事会各成员一起立即开始工作以找出一个办法使国际社会不受打乱地继续满足这一关键要求。

美国感到自豪参加这次开创性的预防性部署行动。我们赞扬秘书长的前任特别代表亨里克·索卡尔斯基先生、他们继任者费尔南德斯·瓦伦祖埃拉·马索先生和部队司令员奥维·斯特罗姆伯格准将对这一高度有效特派团的强有力的领导。

蒂尔克先生(斯洛文尼亚)(以英语发言):斯洛文尼亚深感遗憾安全理事会今天未能通过延长联合国预防性部署部队(联预部队)在马其顿的任务期限的必要决定。由于一个常任理事的反对票,安理会再次陷于瘫痪。这是令人遗憾的。目前的情况可能对马其顿境内和周围的事态发展并对安全理事会作为被授予维持国际和平与安全的责任的联合国主要机构的职能产生负面使用。

马其顿境内和周围的局势充满了不稳定因素和潜在威胁,要求国际上作出一系列反应,其中之一是在马其顿进行预防性部署联合国维持和平部队。安理会应努力

深思,找出对这个问题和目前局势其他紧迫需求继续作出反应的办法。

对安全理事会而言,今天也是悲哀的一天。由于多种因素,安理会的权威削弱了,安理会成员应作出特别努力扭转目前的消极趋势。安理会成员从确保世界和平与安全的观点并从联合国作为一个整体的角度来处理具体局势,这是至关重要的。为实现联合国会员国授予安理会和神圣载入《联合国宪章》第二十四条的责任,这是至关重要的。我们重申这点,在过去短短几个月中,安理会若干成员曾在好几个场合提到这点。此外,今天的经历加强了我们的坚定信念,即:真的必须改革安全理事会,包括改革否决权。

我们发现我们自己处于这样一种局面之中:我们不得不认真反思联预部队对整个联合国的重要性。联预部队是联合国维持和平和整个联合国的一个成功事例。它是预防性部署的榜样,它应对联合国处理世界各地各种各样初露的危机局势具有启发作用。自从马其顿独立以来,联预部队就在马其顿活动。对于稳定沿马其顿边界的局势,联预部队一直发挥着至关重要的作用。同样重要的是其文职组成部分,它正在协助努力缓和种族内部紧张局势和实行人权的国际标准。

联预部队在欧洲紧张温床运作得很成功,这个事实对联合国努力保持其全球作用至关重要。联合国要发挥这一作用就必须在国际和平威胁长期存在的世界各区域建立其存在。科索沃毗连地区的局势仍构成对该区域和平与安全的威胁,从而使联预部队的作用更为重要和紧迫。联合国不应在目前努力稳定科索沃的关键时刻削弱它对该区域和平与安全的贡献。

出于所有这些原因,我们希望今天对联预部队问题的表决不是安全理事会就必须保持和加强马其顿境内及其周围地区和平与安全问题作出的最后决定。斯洛文尼亚坚定地支持安全理事会成员彼此并同马其顿继续进行协商。这些协商必须导致作出马其顿和安全理事会成员均可接受的安排,并应确保继续谋求使联预部队有必要存在的各项任务。我们决心为这一努力作出自己的贡献。

<u>秦华孙先生</u>(中国):主席先生,中国代表团对安理会刚刚表决的决议草案投了反

对票。我们认为,联合国的维和行动、包括预防性部署行动,有始也应当有终。近年来,马其顿局势已经明显缓和,与邻国关系得到了改善,该地区有关事态的发展也并未影响到马其顿的和平与稳定。秘书长几次报告、包括我们面前的 S/1999/161 号文件均表明,安理会在马其顿建立预防性部署行动的初衷已经实现。在此情况下,显然没有必要再继续延长联预部队的任期。

我还愿指出,目前在非洲大陆等地区,还有不少冲突和动荡,更加需联合国的关注和投入。联合国财政现面临严重困难,让广大会员国继续为联预部队支付摊款,既不合理,也不公平。联合国应当把有限的资源用到更需要的地方去。

联预部队在维护马其顿国内局势稳定方面曾发挥过作用。中国积极评价秘书长和有关方面、包括联预部队出兵国为此所作的贡献。

主席(以英语发言):我现在以加拿大代表身份发言。

(以法语发言)

今天,加拿大对驻前南斯拉夫的马其顿共和国的联合国预防性部署部队(联预部队)的任务延期投了赞成票。加拿大认为,鉴于该区域特别是邻近科索沃仍不稳定,联预部队在此关键时刻在马其顿继续存在十分必要。

正如秘书长在 2 月 12 日的报告中表明的那样,联预部队迄今在防止更为广泛的巴尔干冲突蔓延到前南斯拉夫的马其顿共和国方面发挥了重要作用。联预部队迄今一直是一项不容质疑的成功,是联合国主持的预防性部署的第一个独特范例。它独特地提醒我们,预防在国际和平与安全各方面都不容否认地具有成本效益。鉴于科索沃局势,该部队的成功给人留下更深的印象。鉴于这种成功和该区域的不稳定,加拿大坚定地支持延长联预部队的任务期限。我们曾努力说服有关方面同意该部队延期并克服危及部队继续存在的双边关切——但不幸一无所获。

(以英语发言)

令我深感失望的是,我们注意到,尽管联预部队任务延期得到稳固支持,但由于中国投反对票,安理会未能这样做。我们认为,主张目前情况下联预部队不必再存在的

论据经不起事实的检验。我们认为中国似乎迫于同联预部队无关的双边考虑作出这项决定,该决定构成不幸和不适当地使用否决权。同样,我们对前南斯拉夫的马其顿共和国政府的行动突然造成双边争端,导致出现目前的局势深感遗憾。

尽管有延长联预部队任务延期的明显需要,尽管安理会绝大多数成员都明确表达了意愿,但安理会仍未能就联预部队的任务延期达成一致,这在目前巴尔干地区和平与稳定的关键时刻构成了一个消极的先例,加拿大对此也深感关切。我们担心安全理事会的信誉和权威会恰恰在该区域和其它地区非常需要它们时受到破坏。

我现在恢复我作为安全理事会主席的职能。

安理会就此结束其表决程序。

我名单上下一位发言者是德国代表,他将代表欧洲联盟发言。我请他在安理会议席就座并发言。

卡斯特鲁普先生(德国):我代表欧洲联盟(欧盟)发言。以下国家:欧洲联盟中欧和东欧联系国——保加利亚、捷克共和国、爱沙尼亚、匈牙利、拉托维亚、立陶宛、波兰、罗马尼亚和斯洛伐克——以及联系国塞浦路斯和欧洲经济区欧洲自由贸易联盟成员国冰岛和挪威均赞同这项发言。

欧洲联盟完全支持今天摆在安理会面前的决议草案。欧洲联盟仍然非常重视联合国预防性部署部队(联预部队)作为该区域地缘政治范畴内的一个稳定化和促进和平因素所发挥的作用。联预部队是第一个联合国预防性部署部队,并因此——这是普遍接受的观点——非常成功。该部队可作为今后此类部署的样板。欧洲联盟认为,联预部队的价值不仅在于其军事成份及其边界监测活动,而且还在于其在前南斯拉夫的马其顿共和国境内促进各种族相互理解的民间努力。

欧洲联盟认为,科索沃危机有扩散到邻国的实际危险。朗布依埃会议建立了解决危机的框架,但尚未使各方达成完全一致。

因此,欧洲联盟对中国决定否决有关把任期再延长六个月的决议草案深感遗憾。值此为科索沃实现和平进行努力的关键时刻,不应考虑撤出联预部队。我们真

诚希望在今后几天里能够作出防止这一情况发生的安排。

欧盟指出,安全理事会承担着维护国际和平与安全的首要责任,并且它代表联合国全体成员执行任务。安全理事会授权成立联预部队时正是考虑到这一责任,特别是要为国际社会在前南斯拉夫的马其顿共和国所属地区实现稳定的利益服务。

欧洲联盟真诚希望,安全理事会和该地区所有有关政府将竭尽全力维护联合国在该地区的稳定性存在。

主席(以英语发言):我名单上的下一位发言者是保加利亚代表。我请他在安理会议席就座并发言。

索蒂罗夫先生(保加利亚)(以英语发言):主席先生,由于这是保加利亚本月份第一次发言,我谨祝贺你干练和高超地指导安全理事会的活动。

保加利亚同意德国常驻代表代表欧洲联盟所作的发言并完全赞同其中的观点。因此我将只谈谈审议中问题的某些具体方面。它们涉及保加利亚作为一个邻国对寻找区域西部地区的冲突和未决问题的长期解决方法的承诺和努力。

我国政策的目标是取得加强东南欧区域和平与安全的具体成果。这种努力的一个例子就是三天前由两国总理签署了保加利亚－马其顿联合宣言。它解决了有争议的问题,为互利的双边关系打开了新的前景。它也对区域的稳定与安全作出了宝贵的贡献,为如何能够本着谅解精神和为了有关国家的利益克服难题树立了榜样。

联合国的维持和平行动处于紧要关头。一些维持和平行动的失败损害了联合国的形象,破坏了它履行《宪章》规定的主要宗旨之一的信誉:维护国际和平与安全。因此,酌情延长已证明是成功的现有维持和平行动的任期是极其重要的。因此,安理会今天未能决定把联合国预防性部署部队(联预部队)的任期再延长六个月是令人遗憾的。

如果目前的和平进程未能找到持久的解决方法,保加利亚对科索沃冲突进一步升级的真实可能性深感忧虑。这样的局面要求我们有效利用现有手段。其中之一就是联预部队,它继续是预防和威慑的一个稳定因素。

保加利亚强烈认为,延长联预部队的任期有利于地区的和平与安全,目前当地的局势使得撤军的做法是非常不合时机和不恰当的。

主席(以英语发言):我感谢保加利亚代表对我所说的客气话。

秦华孙先生(中国):我们注意到一些国家的发言。我们认为,根据问题本身的是非曲折决定自己的立场是每个主权国家应有的权利。

一些国家对中国的指责是毫无道理的。

主席(以英语发言):我的名单上没有其他人要发言。

安全理事会就此结束本阶段对其议程上项目的审议。

下午4时40分散会